

中国电视剧海外“受宠”背后的文学密码是什么

近来，“C-Drama”(Chinese Drama, 中文电视剧)成为海外新热词,讨论日益火爆。

前段时间,由《黑莲花攻略手册》改编的影视剧《永夜星河》,凭借游戏、系统元素,结合中式传统美学,一经播映便引起了广泛关注与讨论。主角们在剧中的一种被观众戏称为“炸火花”的魔术随着剧集在多个国家的同步播放也流行起来,甚至国外一些娱乐圈明星也纷纷在个人社交平台跟学。

最近播出的《大奉打更人》,凭借“斩尽不平事,少年出英雄”的热血传奇,也赢得海外观众的好评。在北美,《大奉打更人》是Rakuten Viki美区内容中排名第一的华语剧集,评分高达9.5分(满分10分);在新加坡,该剧通过vii播出后热度跃居平台中国大陆剧第一。

网络小说的影视化 让中国传统文化出圈

近来出海取得较好成绩的“C-Drama”,基本改编自深受读者喜爱的网文小说,文本中深深蕴藏着出圈的密码。

前段时间举办的上海国际网络文学周聚集了多个国家的网文作家。他们中很多人一开始都是中国网文小说读者、忠实“剧粉”,然后自己也情不自禁决定动笔创作。海外作家们的观察视角和思考逻辑,似乎充分解释了为什么由中国小说改编的影视剧,能赢得全球观众的青睐。

俄罗斯一家出版社的社长感慨,许多俄罗斯年轻人喜欢观看中国电视剧、阅读翻译网络文学小说和漫画。网文中呈现的诗词歌赋、琴棋书画等中国文化,也让俄罗斯读者耳目一新。

“晋江文”已然成为网文小说发展的一大重要标签,由晋江小说IP改编的影视剧,诞生了很多令海外观众上头追剧之作。

晋江文学城副总裁胡慧娟的观点令人印象深刻。她提到,适合影视化的小说作品,往往能做到内容讲究、文笔精彩,尤其作者所塑造的人物,能表现得“性格鲜明、有魅力、有记忆点、有独立思想性,在遇到挫折,解决问题上,能更多依靠自身努力”,而不是一味追求故事爽点而丢失人物行为逻辑。这类作品影视化后更容易获得成功。

胡慧娟举例《知否知否,应是绿肥红瘦》这部国产剧经典之作。小说作者对北宋大家族日常生活起居进行细致的考据、描写,读者从文字上就能透过各种美食、投壶、打马球等,感受到宋朝的鼎盛繁华,对其心向往之,与作者塑造的独立果敢的

明兰惺惺相惜。“后续该作品改编成影视剧,在视听技术、服化道加持下,更是得以完美呈现,尤其是男女主大婚场景,一度成为现实生活中新人拍摄婚纱照的样板。”

“好故事”呈现出多元色彩 更容易深入人心

在资深网文行业从业者眼中,充足的外部需求、世界对中国的“了解欲”,是“C-Drama”被海外观众追捧的重要动力。海外用户想通过各种方式来了解中华上下五千年文化,而影视剧是一种更容易打破语言、文化障碍的形式。“C-Drama”在海外“受宠”的关键在于内容是否能吸引受众,以及剧集的制作传播成本是否可控。在这两点上,文学都为国产剧出海提供了很好的内容输出“动能”和第一轮市场检测。

感性的生活化传播比起其他方式,更容易深入人心。网络文学以好故事的方式,向外传递中国文化。

有海外观众追剧《九重紫》,在社交网络真情实感发了若干张截屏,发了一堆表达快乐情绪的表情包:“从告白到婚礼,一切都完美,我真的很喜欢这部剧!”

触动外国观众的偶像剧,不只是“CP好嗑”。来自美国的作家莱娜莉亚就发现,中国的女频网文在美国越来越流行,在美国读者看来,这些作品不仅有恋爱段落,还有家庭的戏份,故事更丰富,大家看到的不仅是男女主谈恋爱的故事,而是他们生活的“整个世界”;印度的作家拉杰·沙发现中国网文会有很多关于“影响人类的大事件”的描写,他通过中国网文学到了更加宏观纵深的写作视野。

随着中国影视制作能力提升,面向海外市场的内容题材也发生了很大的变化。值得注意的是,近年来,中国剧在海外不再是古装剧、仙侠剧板块“一枝独秀”,偏向现实题材的都市剧、偶像剧、悬疑剧成为新宠。比如在TikTok中剧词条播放量的榜单上,偏向现实题材的作品占比高达45%。

“好故事”传递的中国文化,呈现出多元色彩。传统文化成就东方美学和哲思,是文化传播的深厚土壤。而与此同时,青年流行文化汇合成当代生活态度,向世界展现中国年轻人的风貌与能量。

因此,外国受众关注的,既是历史文化魅力,也是当代青年构筑的明亮、辽阔的精神世界。

据中国青年报

书香滋味

以书为伴不寂寞

□安然

我退休多年了,无事常同书作伴,有闲且与字为邻。喜在山间地半亩,种菜种瓜种清闲。

在闲下来的时候,我打开一本又一本书,静心地读,一句话或一段文字,总能激发出自己思想的火花,时不时沉浸在那个斑斓多姿的广阔世界;那经久传世的国学典籍里的语言让人感觉是那样清纯,填补了思想中曾经的缺位,不再觉得自己如同一片无根的云,飘浮不定。

打开曾经的读书笔记,让自己重新走向温暖充实的记忆之中,那本子里的字里行间,总能把自己带回曾经的“灵感”爆发之时和一泻而下的情感思想里。

“人的生命长度也许无法改变,但生命的厚度和宽度却能通过不断努力得到改变。”那一行行看似不动声色的文字,总能召唤我走上宽厚的人生之路,不时地鞭策自己更加努力,塑造出自认为更加完美的人生旅程。

不断地读书,不停地笔耕,于缓慢之中不断地积淀,让生命变得厚重;让自己的德行水平得以提高,认真地努力诠释“厚德载物”,让自己的心灵得以纯净,境界显得更为脱俗,让生活多一份情致,多一份令人舒心的美好。

在不断增加的生命年轮过程中,不断地感悟到:在一个崇尚文化的社会“圈子”里,一个人的尊与卑不完全是以物质为基础的,文化素养高低起着举足轻重的作用。一个具有相当高文化素养的人,即使他的经济很是落魄,生活几近穷酸,但是,他仍然会受到他人的尊重,他的光芒绝不会因为落魄而暗淡。

闲暇之时,多读几篇文章,写一点文字,做一定的积淀,沉思默想和灵魂进行对话,让浮躁远离自己,且渐行渐远,将那些虚浮的欲望从心底剔除。在读书过程中,陶冶自己的情操,彰显自己的风格;不断地感悟文字的魅力,展开想象的翅膀,回眸历史的曾经,畅想、憧憬出美好的未来。

读的书多了,不仅仅增长了自己的见识,也提高了写作能力。写文章的时候,我不再感到无从下笔了,碰到顺手的写作题材,我的脑子里会涌出无数的文字,常常能轻轻松松地一气呵成。

一本好书就是一位好朋友,“可以怡情,可以博采,可以长才”。我读书,所以我快乐,我不寂寞。



资讯播报

《花树吞1号》《沈家门往事》研讨会在普陀举行

1月19日,王海纳的《花树吞1号》、陈佩君的《沈家门往事》两本舟山本土文学作品研讨会在普陀东港举行。

会上,浙江海洋大学教授李松岳、舟山市作家协会主席白马等12位评论员对两部作品进行了不同角度的解读和剖析。李松岳教授的评论以《重返历史与现实突围》为题,对两部作品进行了分析,提出了作品的价值和艺术表现上存在的提升之处;普陀区作协主席陈桂珍以《浅谈普陀作家小说创作的本土文化情结》从三方面评价了普陀作者对海洋文化的深厚情感;市文艺评论家协会副主席马鲁纤将《沈家门往事》看成一本写给女性的情书,谈了独特的体会;白马以《书写当下与往事叙述中呈现本土作家情怀》为题,对本土文化创作给予了热情的鼓励;浙江国际海运职业技术学院研究员孙峰就《〈沈家门往事〉里的地域文化》发表了专业性的评价;市文艺评论家协会秘书长王燕以《发现附近的生活:〈花树吞1号〉的在地化书写》为题,对作者的教育理念和情怀作了深刻的剖

析;《海中洲》杂志执行主编石林就小说创作中应该注意的“叙事视角”等提出了意见和建议;市作协副主席孙和军就海洋文化底蕴在文学创作中的应用,详谈了两部作品写作者的创作初心和情怀;市作协小说创委会副主任韩萍波发表了《关于舟山本土化写作的几点看法》;市作协小说创委会副主任陈英子以《本土化写作的点与面》作了书面发言。

最后,浙江海洋大学教授、舟山市文艺评论家协会主席倪浓水以《舟山本土文学的在场写作:〈沈家门往事〉〈花树吞1号〉的生活化价值》为题,对两部小说做出解读和剖析。

两位小说作者表示很受启发,并感谢各位评论者发自肺腑的金玉良言。与会者也纷纷这样的文学研讨活动非常接地气,可以更好地激励作者不断追求进步,提升创作水平和文学素养。

本次研讨会由舟山市文艺评论家协会主办、普陀区作协承办。

(普作)